

tions of the Government of Canada under the Agreement.

l'Accord et à l'exécution des obligations du gouvernement du Canada qui en découlent.

PART I

PARTIE I

IMPLEMENTATION OF AGREEMENT GENERALLY

MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD

Agreement
approved

7. The Agreement is hereby approved.

7. L'Accord est approuvé.

Approbation

Inconsistent
federal laws

8. (1) Notwithstanding anything in any other Act or law, in the event of any inconsistency or conflict between

8. (1) Par dérogation à toute autre règle de droit, les dispositions de la présente loi, de ses règlements d'application et de l'Accord l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi fédérale ou de tout règlement au sens de l'article 2 de la *Loi d'interprétation*, à l'exception des dispositions édictées ou modifiées par les parties III ou IV de la présente loi ou de leurs règlements d'application.

Incompati-
bilité : lois
fédérales

(a) this Act, or any regulation made under this Act, or the Agreement, and

(b) a provision of any other Act of Parliament or of any regulation within the meaning of section 2 of the *Interpretation Act*, other than a provision as enacted or amended by Part III or IV of this Act or of any regulation made under a provision as so enacted or amended,

15

the provision is inoperative and of no force or effect to the extent of the inconsistency or conflict.

Inconsistent
federal
practices

(2) No person shall, in the purported performance of duties or functions under any law of Canada, do any act, exercise any power or carry on any practice that is inconsistent with or contravenes this Act or any regulation made under this Act, or the Agreement.

25

(2) Nul ne peut, dans l'exercice prétendu d'attributions conférées en vertu d'une règle de droit fédérale, accomplir quoi que ce soit d'incompatible avec la présente loi, ses règlements d'application ou l'Accord.

Incompati-
bilité : attribu-
tions fédérales

Regulations

9. (1) The Governor in Council may, where the Governor in Council is of the opinion that, for the purpose of giving effect in a province to Chapter Eight of the Agreement, regulations are necessary in relation to any matter dealt with by that Chapter, make regulations for that purpose including, without limiting the generality of the foregoing, regulations requiring or prohibiting the doing of anything in relation to which a regulation may be made under this subsection and prescribing penalties for the contravention of or non-compliance with any such regulation.

35

9. (1) Le gouverneur en conseil peut, sur telle question prévue au chapitre 8 de l'Accord, prendre tout règlement qu'il estime nécessaire à la mise en œuvre de ce chapitre dans une province, notamment en ce qui concerne l'obligation ou l'interdiction d'accomplir un acte susceptible d'être réglementé aux termes du présent paragraphe et la fixation de peines en cas de contravention ou d'inobservation.

Règlements

Applicability of
regulations to a
province

(2) A regulation made under subsection (1) shall not come into force in respect of any province where the Governor in Council is of the opinion that the province has, by or

40

(2) Il ne peut être procédé à l'entrée en vigueur du règlement visé au paragraphe (1) si, selon le gouverneur en conseil, la province concernée a, dans le cadre de son droit,

Application aux
provinces